

# TACUYUJTAMPA

Libro de lectoescritura  
en popoluca de la Sierra

Tercera edición  
(versión electrónica)

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5573-2024  
2009

Investigadora lingüística:

Royce Shuler de Lind  
bajo la dirección del Instituto Lingüístico de Verano

Colaboradora:

Nemesia González

Idioma:

Popoluca de la Sierra, Ver.

© 2009 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/mixe/popoluca-sierra/L204-Lectoescritura-poi.htm>

Primera edición	1975	2C
Segunda impresión	1977	5C
Tercera impresión	1992	2C
Segunda edición	2009	5C
Tercera edición	2009	(versión electrónica)

**Tacuyujtámpa**  
Libro de lectoescritura  
Popoluca de la Sierra (poi)

El saltillo también se presenta entre dos vocales consecutivas pero en estos casos no se escribe.

Observe los siguientes ejemplos:

<b>paac</b> dulce	<b>ciac</b> huarache
<b>cooŋ</b> canasta	<b>poobay</b> hoja blanca

El saltillo también se presenta después de vocales normales al final de las palabras, pero siendo que se puede deducir no se escribe. Observe los siguientes ejemplos:

<b>ni</b> agua	<b>achi</b> me da
<b>chicu</b> tejón	<b>unu</b> atole

Cuando al final de una palabra hay una vocal larga, no va seguida de un saltillo, lo que resulta una excepción a la regla anterior. Observe los siguientes ejemplos:

<b>wi</b> bueno	<b>da i</b> no hay
-----------------	--------------------

4. La letra **ŋ** se pronuncia de una manera semejante a la **n** de la palabra “tengo” del castellano. Ejemplos:

<b>caŋ</b> tigre	<b>monpa</b> él duerme
------------------	------------------------

5. La letra **x** se pronuncia de la misma manera que en el náhuatl clásico. Ejemplos:

<b>xix</b> ganado	<b>xapon</b> jabón
-------------------	--------------------

6. Las letras **í** y **đ** se pronuncian de una manera semejante a la **ti** de la palabra “tieso” o como la **di** de “Diego” en el castellano. Ejemplos:

<b>da</b> no	<b>fa</b> pollito
--------------	-------------------

## ACLARACIONES SOBRE LA ESCRITURA DEL POPOLUCA

Para la escritura del popoluca de la Sierra, se usan las mismas letras que usa el castellano, salvo las siguientes variantes y excepciones:

1. El popoluca tiene una vocal que no existe en el castellano, la cual se representa con la letra **ï** y se pronuncia como en las siguientes palabras:

**tic** casa                      **pim** grueso

2. Cuando una vocal aparece subrayada, indica que su pronunciación es de más duración que las vocales normales. Ejemplos:

**j<sub>ama</sub>** sol, día                      **puctucu** tela

Esta diferencia en la duración de la pronunciación de la vocal es en algunos casos la única diferencia entre una palabra y otra; por esta razón es importante que el lector sepa distinguir entre vocal corta y vocal larga. Observe la diferencia en la pronunciación del siguiente par de palabras:

**poc** caña de maíz                      **poc** tecomate

3. El signo ´ sobre una vocal representa el “saltillo”, que es un breve corte de voz después de la vocal, tal como se encuentra en las siguientes palabras:

**jém** él, la                      **imáypa** él lo vende  
**ipátpa** él lo encuentra

## INTRODUCCIÓN

El presente libro de lectoescritura incluye todos los elementos necesarios para enseñar a leer a los hablantes del idioma popoluca de la Sierra. Fue realizado pensando principalmente en la alfabetización de las personas adultas.

En las cuatro primeras lecciones se enseña el uso de las seis vocales del popoluca escrito. Las siguientes diez lecciones introducen las consonantes más frecuentemente usadas; hay dos lecciones de repaso.

En las veinte lecciones posteriores se enseña el resto de las consonantes, además de algunos rasgos característicos del idioma. También hay más lecciones de repaso.

Este libro está elaborado de una forma que cualquier persona que sepa leer lo puede utilizar para enseñar a leer a alguien en su propia casa.

## ALFABETO POPOLUCA DE LA SIERRA

a	nas	tierra
ḁ	ḁpa	madre
á	máycuy	mercancía
b	ipooba	rajar, quebrar
c	icama	su milpa
ch	chimpa	perro
d	ijodon	él sabe
ḁ	wiḁaya	esposo, viejo
e	petcuy	escoba
ḁ	jḁpe	jícara
é	jém	el, la
f	finca	finca
g	yagats	largo
h	hasta	hasta
i	ipiḁ	recoger
ḁ	pḁji	calor
í	químpa	subir
ḁ	tḁc	casa
ḁ	pḁmi	fuerza
í	tsíy	quedar
j	jama	sol, día
k	kilo	kilo
l	locojap	volverse loco
m	maymay	alegre, contento
n	naypa	nacer
ñ	ñipñipi	efímera
ḁ	tuḁ	camino

Taicht'am.

Tamuntajirpa.

Tanjaypat'im.

D'a támpa.

Miwtiapt'im.

Tammaypa.

Tatoodixpa.

Lección 36

Aa Bb Cc Ch ch

Dd D'd' Ee Ff Gg

Hh Ii I'i Jj Kk

Ll ll Mm Nn

Ññ Ŋŋ Oo Pp Qq

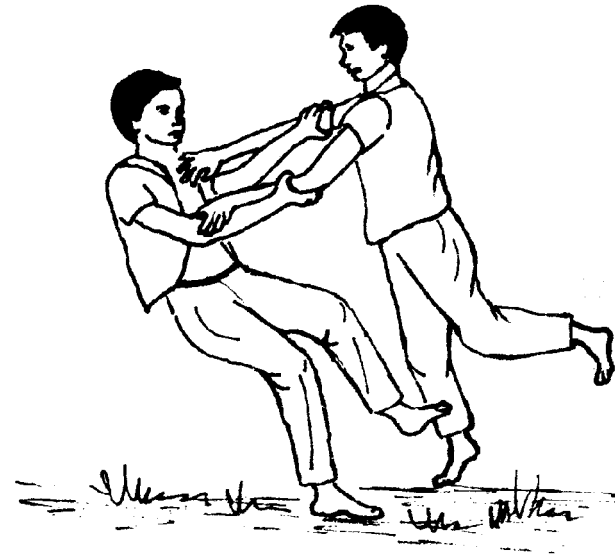
Rr Ss Tt T't' Uu

Vv Ww Xx Yy Zz

o	oma	neblina
o	cobac	cabeza
ó	chióypa	él se da
p	pacus	arroyo
q	quiñi	nariz
r	ruturutu	roñoso
s	sawa	viento
t	toto	papel, amate
í	if	estar
ts	tsa	piedra
u	uxaŋ	poquito
u	utsu	chango, mono
ú	púnpa	nadar
v	ivida	su vida
w	way	cabello
x	xaja	regalo
y	yoya	cochino
z	zorra	zorra

VOCALES CONSECUTIVAS CON CIERRE GLOTAL ENTRE LAS DOS

aa	paac	dulce
ee	jeexic	allá
ii	piicha	anochece
ii	niicim	el río, lugar del agua
oo	poobay	hoja blanca
uu	puu	estómago
ia	ciac	huarache



**ta**

**tawaga**

**tawagana**

**tawaganacu**

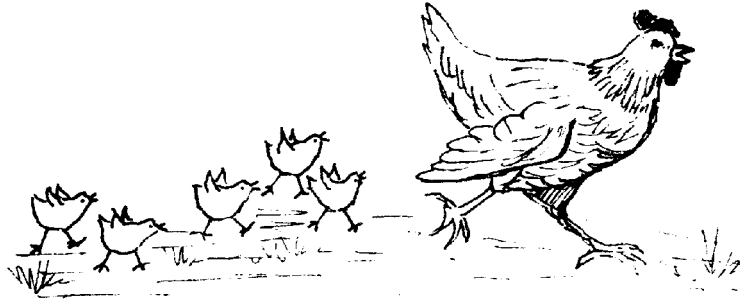
**tawaganacutiŋ**

**tawaganacutiŋta**

**tawaganacutiŋtámpa**

Lección 35

Tamayxətpa



ic

iccu

iccupoy

iccupóyáy

iccupóyayyaj

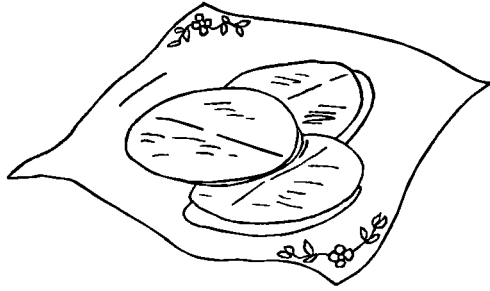
iccupóyayyajpa

iccupóyayyajpatim



**Nicpa joyi jém Tomax.**

Lección 1



añi

a



icxi

i

a	i	i
i	a	i
a	i	i

3  
di  
de  
do  
du

4  
di    de    do  
tsi   tse   tso  
bi    be    bo

5  
do  
dos

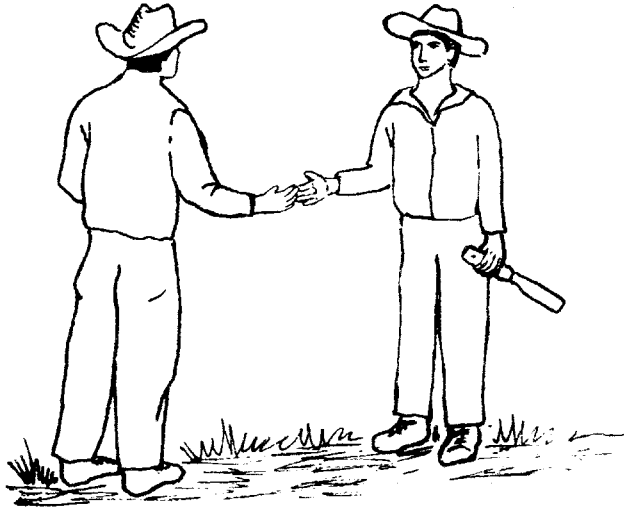
Do  
Domin  
Domingo

da  
da juu  
da juuts

i  
ipát  
ipádáy

Lección 34

d



idioschi

1

dioschi  
dios  
di

2

i e o  
di de do

Lección 2

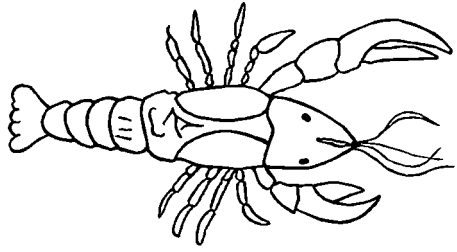


utsu

u

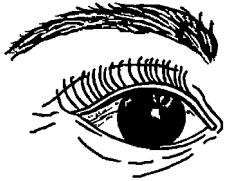
a	u	i
i	u	i
a	a	u
i	u	a
u	a	i

Lección 3



oyo

o
---



ixcuy

i
---

o	i	i
i	o	i
o	i	o

3

ri
ra
ru
ri

4

ri
ti
pi

ru
tu
pu

ra
ta
pa

5

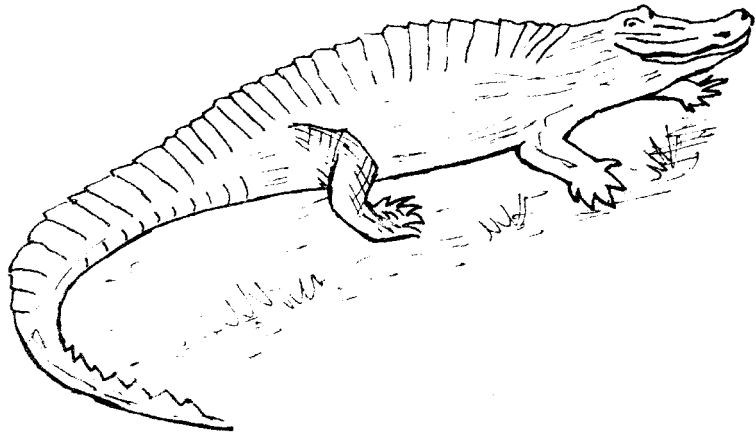
ri
richi
richirichi

raṅ
raṅga
raṅgane

rip
ripcu
ripcunúc
ripcunúcpa

Lección 33

**r**



**ruturutu iñaca jém uxpiñ**

1

<b>ruturutu</b>
<b>rutu</b>
<b>ru</b>
<b>u</b>

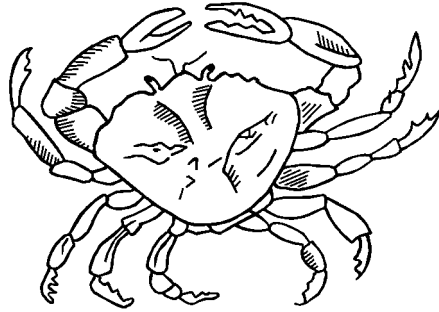
2

<b>u</b>	<b>a</b>	<b>i</b>
<b>ru</b>	<b>ra</b>	<b>ri</b>

<b>i</b>	<b>o</b>	<b>a</b>
<b>i</b>	<b>u</b>	<b>o</b>
<b>u</b>	<b>a</b>	<b>i</b>

<b>o</b>	<b>i</b>	<b>u</b>
<b>a</b>	<b>u</b>	<b>i</b>
<b>a</b>	<b>i</b>	<b>o</b>

Lección 4



exi

e

e	o	u
u	a	i
e	i	e

6

3  
ba  
bi  
bu

4  
ba    bi    bu  
la    li    lu  
pa    pi    pu

5  
jo  
jobi  
jobidam

bu  
buju  
bujubuju

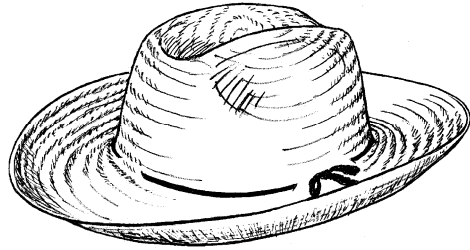
bu  
bubu  
bubuso

bu  
buta  
butaca

111

Lección 32

b



jém cobactic

o	e	u
e	i	a
i	a	u

e	o
i	e
o	a
a	i

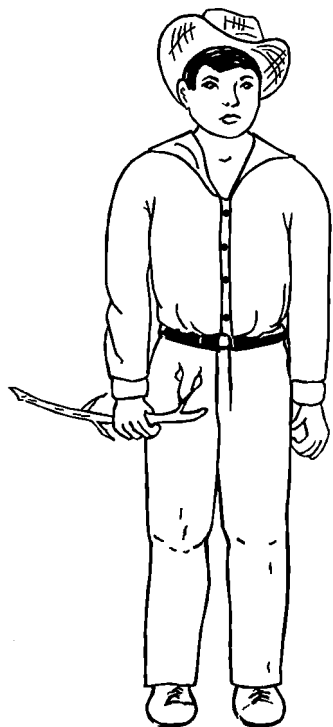
1

cobactic
bac
ba

2

a	i	u
ba	bi	bu

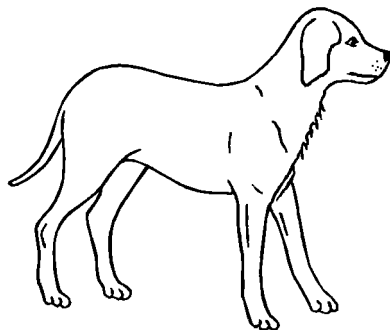
Lección 5



t

jém tomáx

m



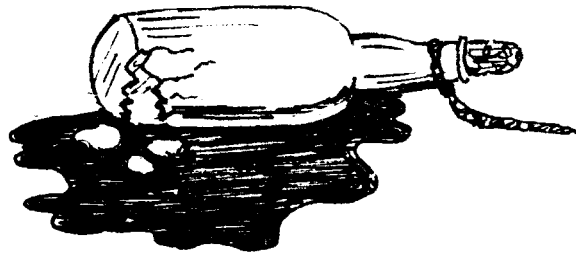
jém mirasol

**Jém Malia nimpa:**

—Ich anicpa Attebet. Nicpa anjuy jém gas. Da anai. Yajne.

Jesic jém Malia nic ijuy jém gas. Ininic jém limete juť icucompa jém gas.

Jém Malia da iixñe jém limete itípxi siiga jactooba. Ocmi jac jém tipxi. Po jém limete. Ocmi jém Malia agui jóy. Eybic nicpa ijuy jém gas jém Attebet.



Jém Malia nic ipic jém gas.

Jesic po jém ilimete.

Ocmi nicgacpa jém Malia.

nic  
nicgac  
nicgacpa

mirasol  
tomax  
mirasol

tomax  
mirasol  
tomax

jém tomox  
tomax

jém mirasol  
mirasol

1

<b>tomax</b>	<b>mirasol</b>
<b>to</b>	<b>mi</b>
<b>o</b>	<b>i</b>

3

<b>ga</b>	<b>ga</b>	<b>gu</b>	<b>go</b>
<b>gu</b>	<b>ta</b>	<b>tu</b>	<b>to</b>
<b>go</b>	<b>na</b>	<b>nu</b>	<b>no</b>

4

2

<b>o</b>	<b>e</b>	<b>i</b>
<b>to</b>	<b>te</b>	<b>ti</b>

<b>i</b>	<b>a</b>	<b>e</b>
<b>mi</b>	<b>ma</b>	<b>me</b>

5

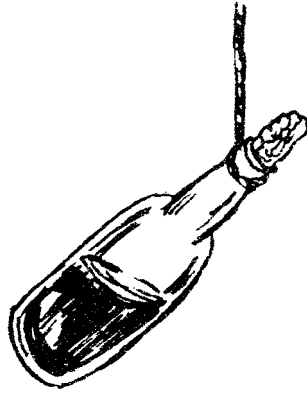
<b>go</b>	<b>gas</b>
<b>goro</b>	<b>gastop</b>
<b>gorope</b>	<b>gastopcuy</b>

3

<b>to</b>	<b>mi</b>
<b>te</b>	<b>ma</b>
<b>ti</b>	<b>me</b>

Lección 31

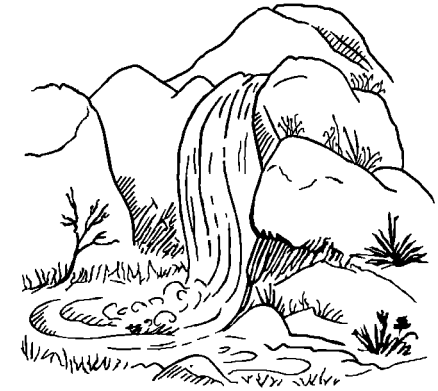
gg



jém gas



me  
meme

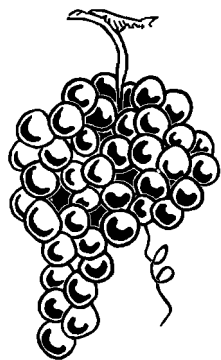


mu  
muti

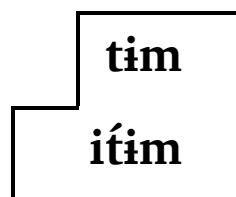
1 gas  
ga  
a

2 a u o  
ga gu go

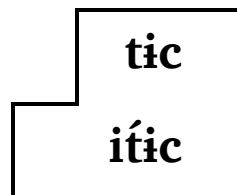
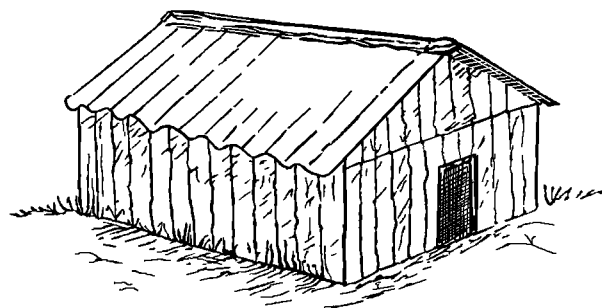
jém tomox nicpa camjom  
jém tomox nicpa joyi  
jém tomox nicpa ciibaji  
jém tomox nicpa attebet



jém tim  
jém Tomax ítim



jém tic  
jém Tomax ític

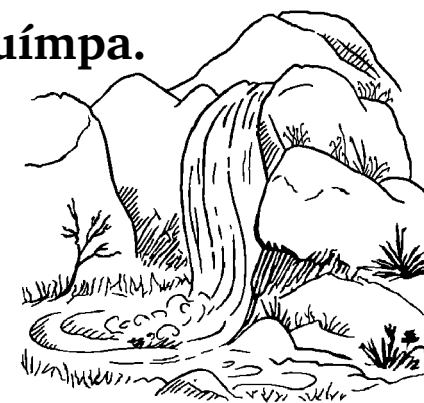


Jém Tomax nicpa iám jém  
niixcuy. Nimpa jém Tomax:  
—Ich antajpa jém m̄ti.  
Ocmi jém Tomax ininic jém  
lemuj. Ítajpa jém m̄ti. Nimpa jém  
Tomax:

—W̄i yíp m̄ti. Naps lajaj. W̄i  
jém ni.

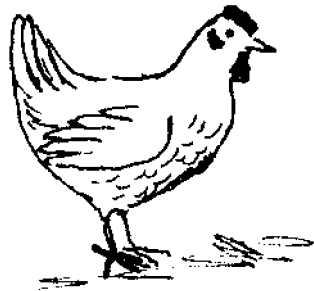
Nimpaíim jém Tomax:

—Uxaṅ lumuj taquímpa.





yicpic



popopic

yic
yicpic

popo
popopic

1

tim
ti

tic
ti

2

ti	tu
tim	tum

ti	tu
tic	tuc

3

tam	tac
tum	tuc
tim	tic

3  
le  
lu  
li

4  
le lu li  
se su si  
me mu mi

jém tomáx íúc tsotso

jém tomáx íúc capel

jém tomáx íúc mopstim

jém tomáx íúc samñi

5  
li  
lime  
limete

lu  
lumuj

la  
lajaj

le  
leme  
lemeleme

Lección 30

1



jém lemuj

4  
tic  
tim  
tim

tic  
tim  
tic

1  
lemuj  
le  
e

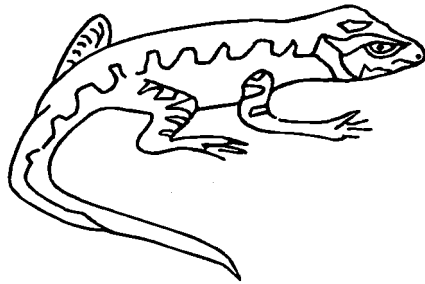
2  
e u i  
le lu li

5  
mo  
moc

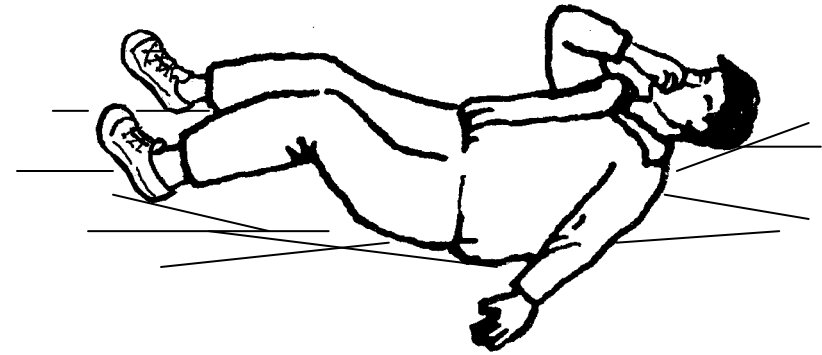
tu  
tum

Lección 7

p



jém pachi



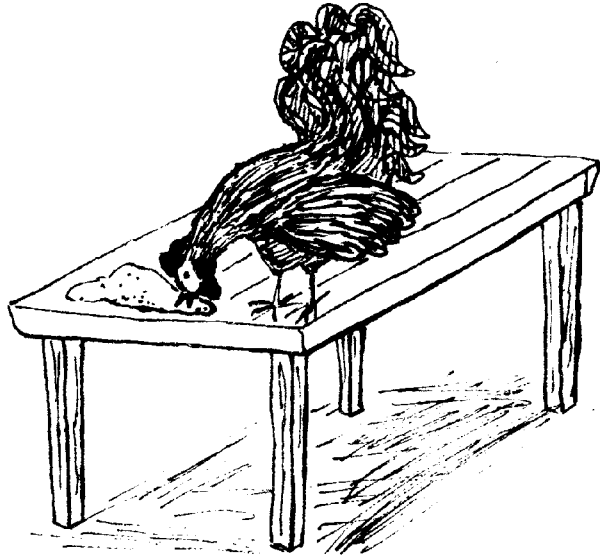
Jém Tomax químpa jém cuyyucmi.  
Químpa. Quetpa. Ocmi tsut jém  
Tomax. Actiņ jém nasyucmi. Ipac  
iquiñi. Ocmi jém Tomax wejpa.  
Toypa jém iquiñi.

1

pachi  
pa  
a

2

a o u  
pa po pu



Jém nicnewiip ichac ijaapi.  
 Jém miññewiip iciispa jém  
 jaapi.

nicne
nicnewiip

miññe
miññewiip

3

pa	pat
po	pot
pu	put

4

pac	pic
tac	tic
mac	mic

5

pa
pac

pe
pepe

6      nicpa jém pachi

nic
nicpa

pic
picpa



jém malia icútpa añi  
jém malia icútpa samñi  
jém malia icútpa sic

3  
qui  
que

4  
qui  
ti  
chi

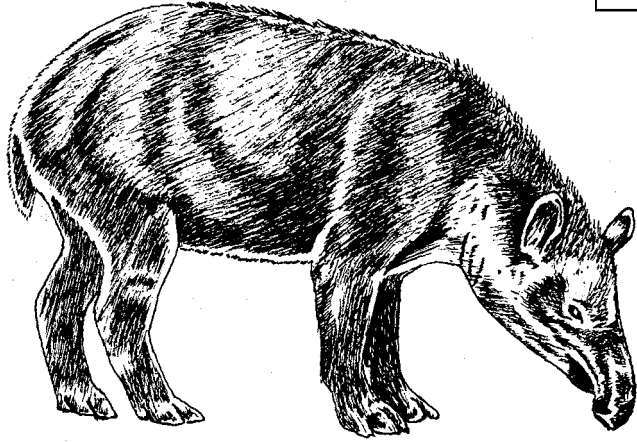
que  
te  
che

5  
que  
quebac  
quebacput

qui  
quips  
quipsta

Lección 29

qu



tsuqui iquiñi



nicpa jém malia  
nicpa ipic samñi  
ipát tum pachi  
nicpa jém pachi

1

quiñi  
qui  
i

2

i e  
qui que

n



jém nac

Jém ñicu nicpa jōyi jém  
jimñom. Tsam íppa jém ñicu.

Ocmi ipát jém tot. Jesic  
iciispa jém tot. Ocmi jém

ñicu setpa íficciim. Jesic  
añwejpa jém ñicu:

—Wic wic wic.

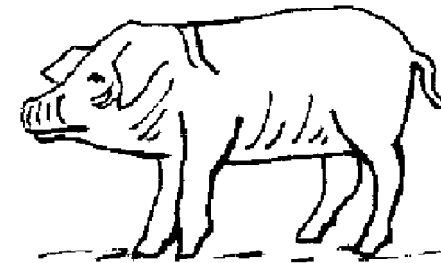
Jém ñicu icútooba mooxi.

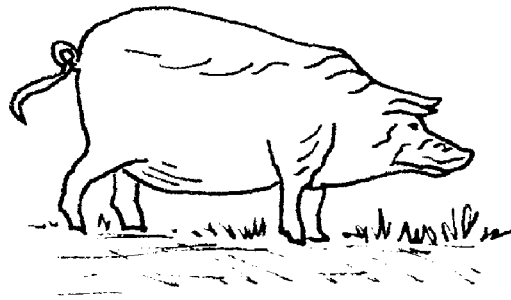
1

nac
na
a

2

a	e	o
na	ne	no





Pootooba jém yoya.

Pootooba jém xix.

Nictooba jém Tomax.

Nictooba jém Mirasol.

3    

na
ne
no

    4    

nic	nac	nuc
mic	mac	muc
tic	tac	tuc

5    

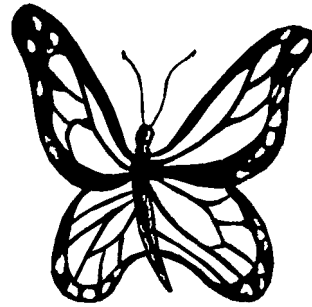
no	nic
nono	nicpa

6    nicpa jém tomox

jesic nicpa jém malia

ocmi nicpa jém mirasol

jesic
ocmi



jém tomáx iám tum meme  
jém tomáx iám tum tsotso  
jém tomáx iám jém moc  
jém tomáx iám jém capel

3 

ñip
ñuus
ño

 4 

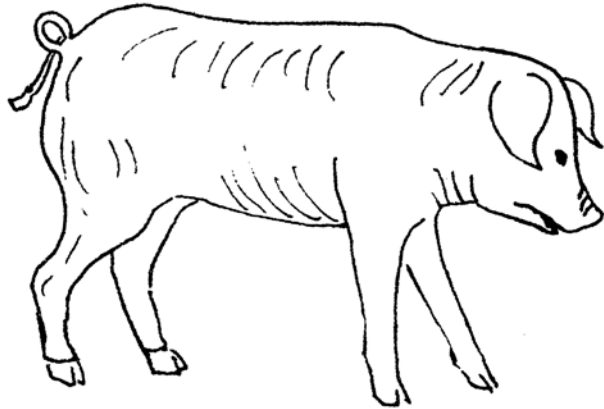
ñip	ñep
jip	jep

5 

ñip	ñi
ñipñipi	ñiwi

miñ
miñpa

ñ



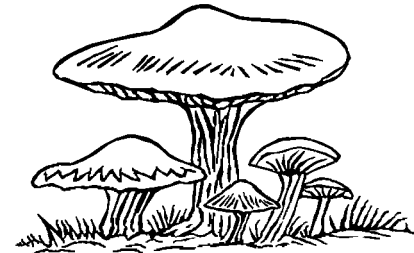
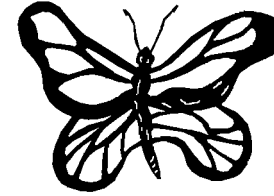
jém ñicu

1

ñ <u>i</u> cu
ñi
i

2

i	u	o
ñi	ñu	ño



nicpa jém malia

jém malia nicpa ítuc nono

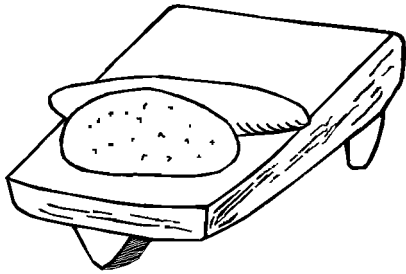
jesic iám jém nac

jesic iám jém meme

ocmi ítuc jém nono

Lección 9

j



jém jaapi

Jém patsc̣aᅇ íf jém jimñom.

Naspa tunjom. Jém patsc̣aᅇ dá

ijodoᅇ iga miñpa jém chimpa.

Jém chimpa ixuc jém patsc̣aᅇ juᅇ

nasne. Ocmi ipát. Moj iwas.

Ocmi jém patsc̣aᅇ jóyñe. Jesic

añayajpa con jém chimpa. Ocmi

jém p̣ixiñ icca jém patsc̣aᅇ.

1

jaapi  
jaa

2

ja      ju  
jaa     juu  
jaapi   juupi



I nicpa?

Jém Tomax y jém Malia nicpa.

I wícpa?

Jém cayu y jém piyu wícyaajpa.

I poypa?

Jém tsuc y jém pachi poyyajpa.

I

y

3  
jaa  
juu  
joo

4  
jaa  
puu  
moo

5  
mo  
moo  
mooxi

ti  
tii  
tiipi

<sup>6</sup> ipicpa mooxi

ipicpaap jém malia

ipicpa  
ipicpaap

nicpa  
nicpaap

**anicpa**

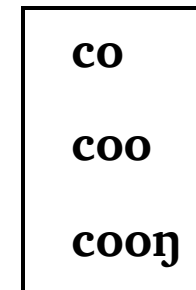
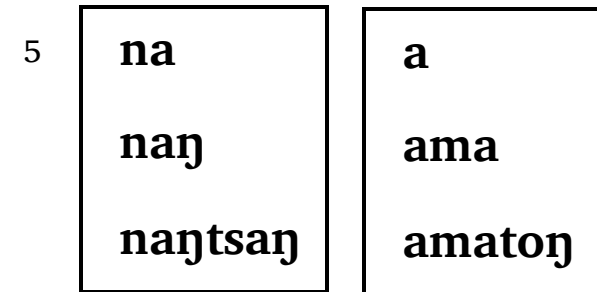
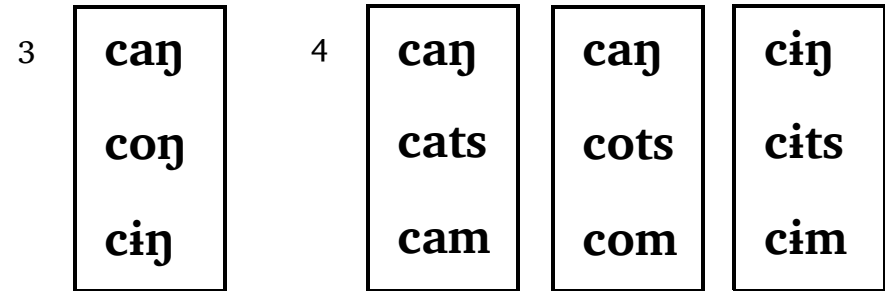
**miñicpa**

**tanicpa**

**nicpa ajoyi**

**nicpa mijoyi**

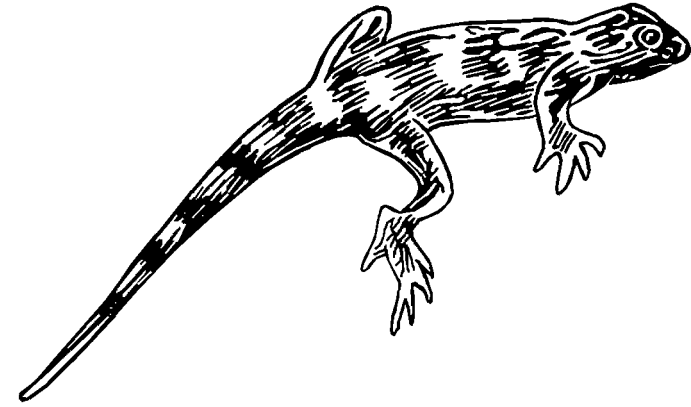
**nicpa tajoyi**



ŋ



jém patsc̣aŋ



nicpa jém pachi

nicpa iám jém tiipi

nicpa jém tiipi

nicpa joyi

1

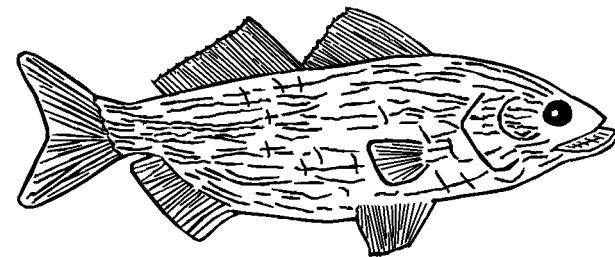
patsc̣aŋ

caŋ

2

ca co ci

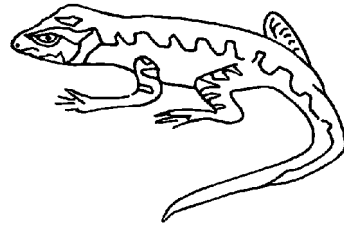
caŋ coŋ ciŋ



Lección 10

Tamayxətpa

mirasol



tic

pachi

nac

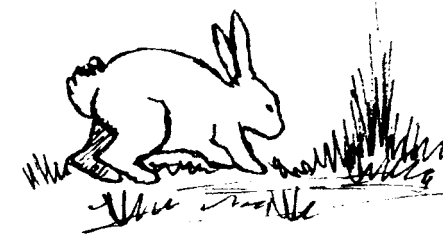
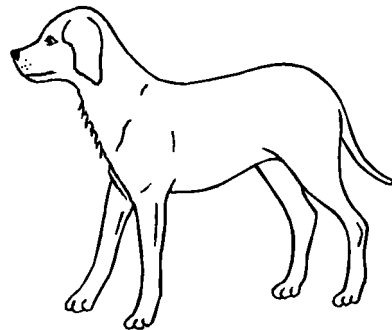


jaapi

tomax

malia

tim



Ixi jém cōya.

Poypa ixi.

Tata icca.

I ca?

Ca jém cōya.

ixi

ixi

i ca

icca

Jém Tomax iuc jém unu.

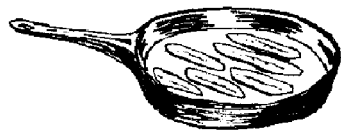


iuc

unu

Nimpa Malia:

—Asetpa, jesic ansetpa  
jém samñi.



aset

anset



nicpa jém tomax

nicpa camjom

jesic iám jém pachi

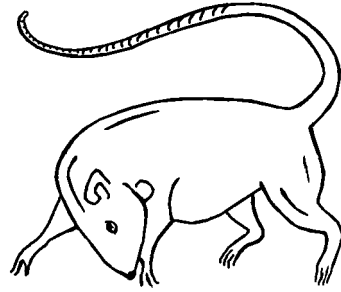
ocmi iám jém tsotso

jesic tomax ítuc jém tsotso

ocmi icút jém tsotso

Lección 11

ts



jém tsuc

1

tsuc
tsu
u

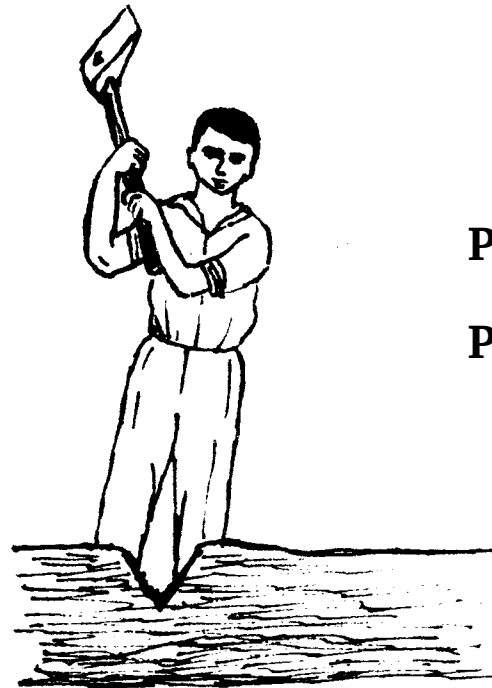
2

e	u	o
tse	tsu	tso

Jém ánachi.

Jém ánachi achi iacha.

ánachi
achi



Pimi yoxap.

Pim jém cuy.

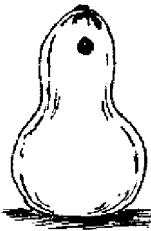
pim
pimi

Lección 26

a e i i o u



Jém xix icútpa jém p̄oc.



Jém Malia ininic t̄um p̄oc.

p̄oc  
p̄oc

3 tsec  
tsuc  
tsic

4 tsec  
mec  
jec

tsuc  
muc  
juc

5 tsu  
tsupa

tsut  
tsutpa

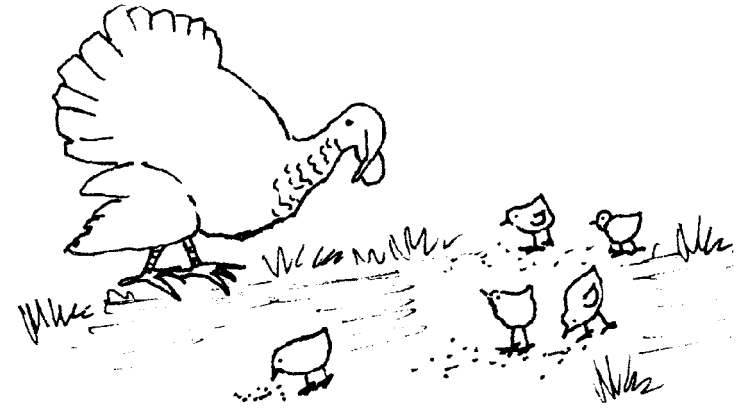
tse  
tsee  
tseeci

tsu  
tsuu  
tsuumic

6 tic  
ticjom

moc  
mocjom

**jém malia icwíc ipiyu  
jém malia icwíc iyoya  
jém malia icwíc ichimpa  
jém malia icwíc ipato**



**Jém Tadawewe nicpa ipic jém  
wechi. Icwicpa jém áca y jém  
tuunuc. Jesic jém Tadawewe  
inisetpa jém wechi. Ocmi jém áca  
y jém tuunuc maymayyaj.  
Iciisyajpa jém wechi. Ocmi yaj  
jém wechi. Eybic nicpa jém wewe  
imets jém wechi. Jesic mijap jém  
áca y jém tuunuc.**

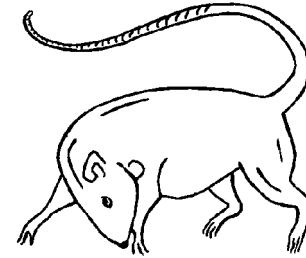
i  
iics  
iicspa



Malia iicspa moc.

İcstap jém icxi.

icspa  
icstap

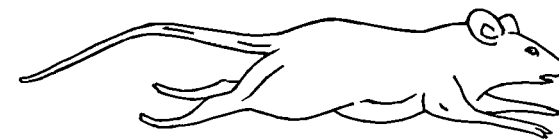


Tum tsuu jém tsuc nicpa joyi.

Jesic nicpa icút jém tomox imoc.

Jesic tsut jém tsuc ticjom.

Ocmi nicum jém tsuc.



Lección 12

c



jém cayu

1 cayu  
ca

2 a u o  
ca cu co

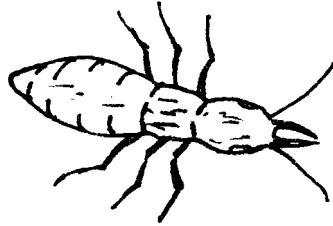
3 wec  
woc  
wac

4 woc wic  
soc sic

5 wi woc  
witam wocpa  
witampic wocyajpa

Lección 25

w



jém wechi

1

wechi
we
e

2

e	o	a
we	wo	wa

3

cam
cum

4

cam
tam

cum
tum

5

ca
cac
cacpa

ca
cam
cama

cu
cuu
cuucu

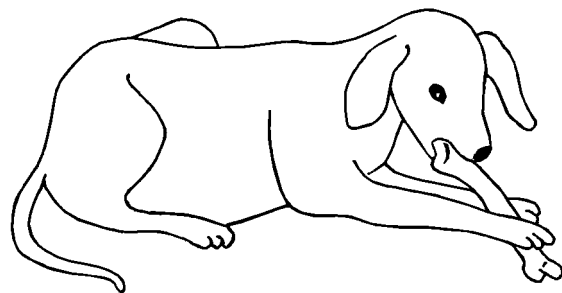
pu
puu
puuci

6 Nimpa jém Tomax:

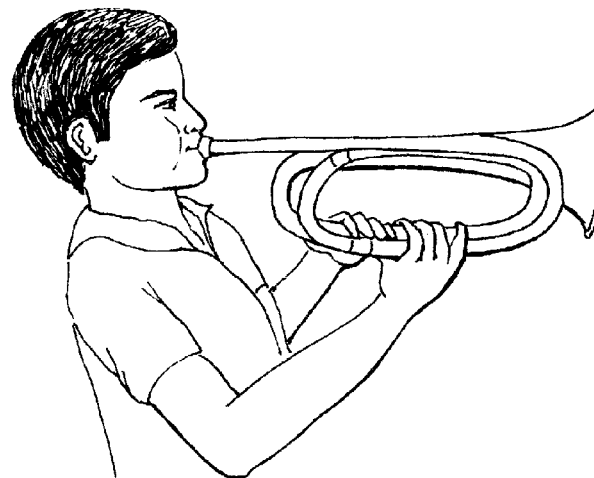
—Anicpa.

Nimpa jém Malia:

—Anicpatim.



**jém mirasol ipát tum pac  
jém mirasol ipát tum nac  
jém mirasol ipát tum coya  
jém mirasol ipát tum tsañ**



**Jém Tomax ijuy tum suscuy.  
Wiap ixus.  
Jesic jém Tomax nicpa.  
Nicpa jém sinjom.  
Suspa jém Tomax.  
Ocmi set tsuuyim.**

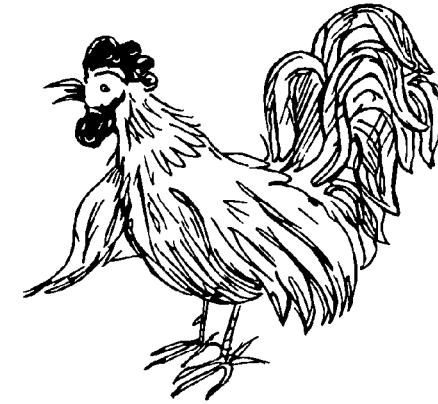


Ijaypa tum toto.

Ijáyáypa ítiwi.

ijaypa

ijáyáypa



Jém cayu nicpa copjom.

Ipát tum pac. Jém cayu icút

jém pac. Ocmi jém cayu ipát

tum tim. Jesic icút jém tim.

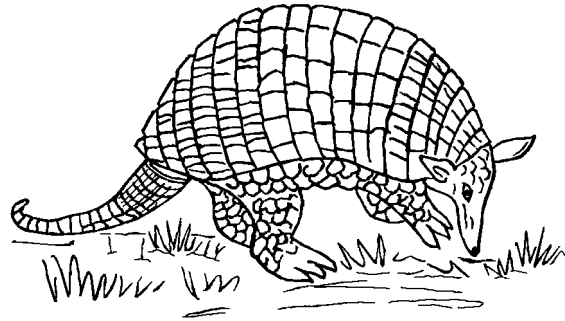
Jém tim jém pejtac. Ocmi

aņwej jém cayu.

—Cacaracha.

Lección 13

**n**



**jém nits**

1

**nits**  
**ni**

2

**i u o**  
**its uts ots**

3

**sus**  
**sas**  
**sos**

4

**sus**  
**sut**  
**suc**

**sas**  
**sat**  
**sac**

**sos**  
**sot**  
**soc**

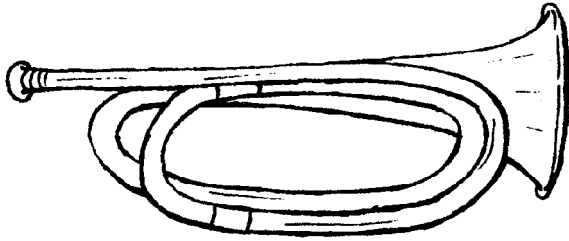
5

**sa**  
**saa**  
**saasa**

**so**  
**sos**  
**sosta**

Lección 24

S



jém suscuy

1 **suscuy**  
**sus**

2 **su sa so**  
**sus sas sos**

3 **its**  
**uts**  
**ots**

4 **nits** **tuts**  
**nic** **tuc**  
**nim** **tum**

5 **ti**  
**tits**  
**titspa**

**tu**  
**tuts**  
**tutspac**

6 **Ininic jém cayu.**  
**Ananic jém Mirasol.**  
**Tananic jém samñi.**

Jém Tomax icpoypa imula.

Jém Tomax icpoypa iyoya.

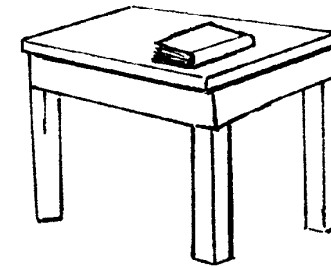
Jém Tomax icpoypa ixix.

Jém Tomax imats imula.

Jém Tomax imats iyoya.

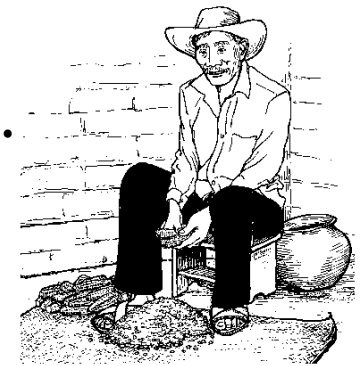
Jém Tomax imats ixix.

Jem tsaci jém libro.



jem  
jém

Añtúmpa jém icxi.



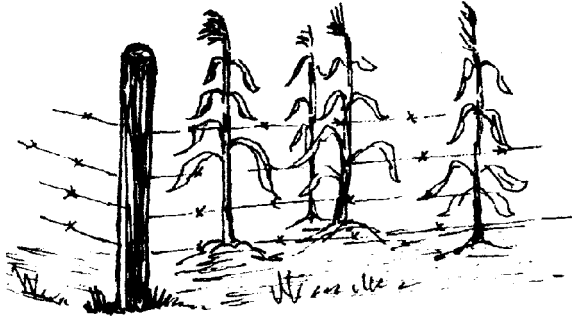
Tum jama añtuumap.



tum  
túm  
tuum

Cám jém com.

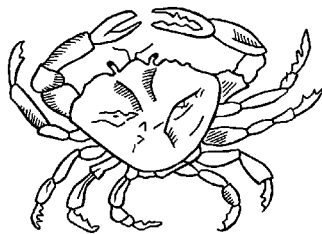
Cama itaani.



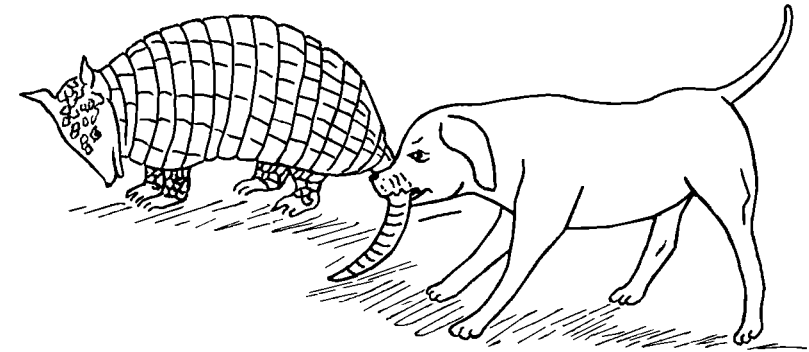
cám  
cama

Poypa jém exi.

Poypa jém exi póyyucmi.



poy  
póy



Jém Tomax nicpa jém camjom.

Nicpa ipic jém samñi.

Jém Tomax ininic jém Mirasol.

Ocmi ipát jém nits jém Tomax.

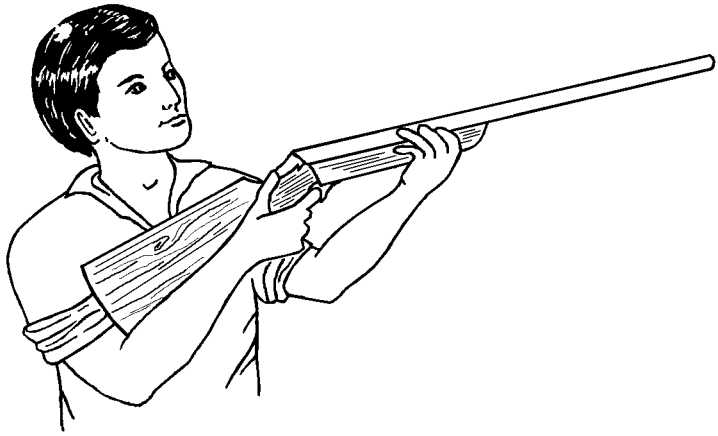
Jesic jém Mirasol icpoypa.

Jesic imats jém nits.

Ocmi maymay jém Tomax.

Lección 14

t



tujpa



Anicpa camjom.

Nicpa ajocxi.



Ít wayi.

Miñícpa?

Ji, anícpa.

1 tujpa  
tuj

2 tu ta to  
tuj taj toj

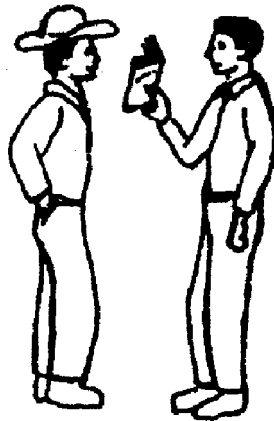
anicpa  
anícpa

Lección 23



á é í í ó ú

Imaypa libro.



Imáypa libro.

Imáyáypa ítiwi tum libro.

may  
máy



3	tuj taj toj	4	tuj tup tuts	taj tap tats	toj top tots
---	-------------------	---	--------------------	--------------------	--------------------

5	jej jeypa	toj tojpa
	to too toopi	je jee jeetim

6 Que miñicpa joymi?

Ji, joymi anicpa.

Joymi? Ji, joymi.

Jém Tomax iix jém coya.

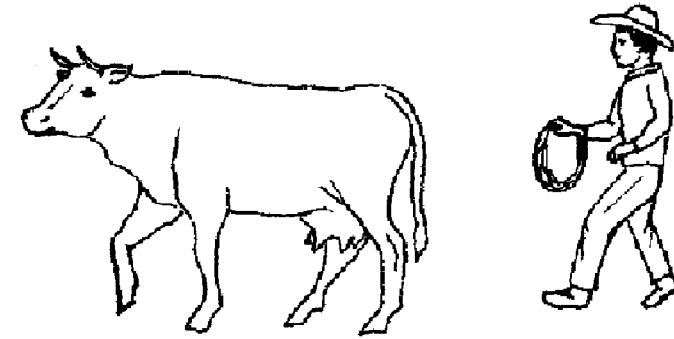
Jém Tomax iix jém mia.

Jém Tomax iix jém juniyi.

Jém Tomax íujca jém coya.

Jém Tomax íujca jém mia.

Jém Tomax íujca jém juniyi.



Jac jém xix íípxi. Nicpa joyi  
jém xix. Jesic jém Tomax nicpa  
imats. Da ipát. Yam jém xix.  
Xaja oy jém Tomax. Jesic nicpa  
copjom jém Tomax. Da i jém  
xix. Jesic ijac jém ni jém Tomax.  
Jemic ipát jém xix. Jesic nimpa  
jém Tomax.

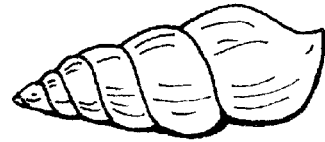
—Siip nicsim iñticmi.

Jesic set jém xix con iomi.

Lección 22

Tamayxətpa

yemcuy



chicu

yomo



sufi

tipxi

sic



Tum tsuu jém Tomax  
nimpa:

—Anicpa.

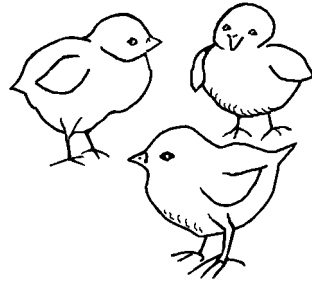
—Nicpa atuji.

—Nicpa antuj jém coya.

Jesic nic jém Tomax.

Ocmi ipát tum coya. Jesic  
poypa jém coya. Ocmi itujca  
jém coya.

í



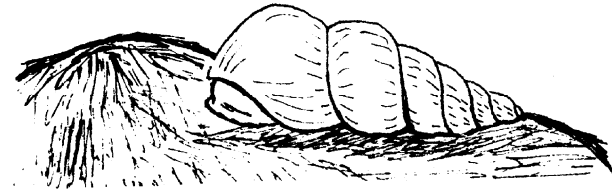
jém íaca

1

íaca
ía
a

2

a	u	i
ía	íu	íi

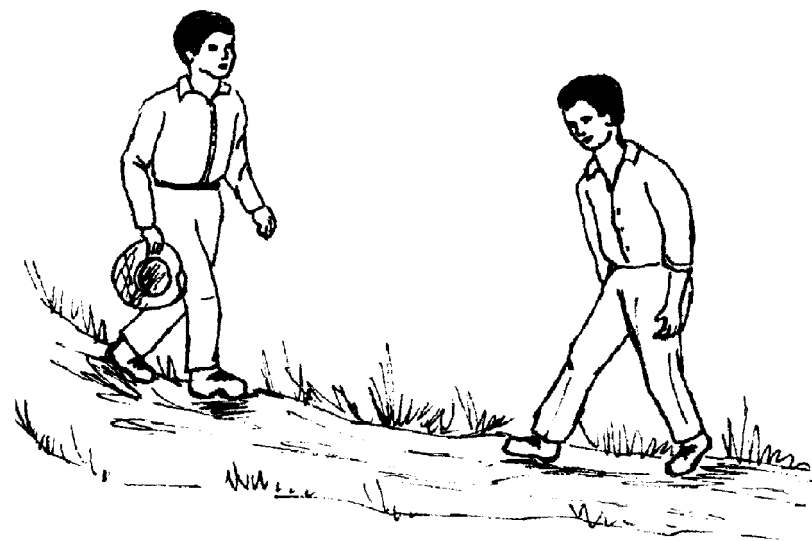


Jém Malia nicpa niiciim.

Nicpa ipiñ jém suí. Jesic núc jém Malia jém niiciim. Iix jém suí tótpa jém tsaayucmi. Nimpa jém Malia:

—Ich ampiñpa jém suí, jém mijtampic. Jém suí, jém xutupic antsacpa. Jesic mijap miñpa ampiñ.

Ocmi jém Malia set iticciim. Ixospa jém suí. Iciispa.



**Juf' mioy?**

**Oy ajoyi.**

**Juf' mioy?**

**Aoy Attebet.**

3 

fa
fu
fi

 4 

fa	fu	fi
pa	pu	pi
sa	su	si

5 

fi
fiici

fac
factac exi



**Jém Tomax íť íťicjom.**

**Jém Malia íť íťicjom.**

**Íť jém Malia.**

**Íť jém Tomax.**

3

<b>suc</b>
<b>soc</b>
<b>sec</b>

4

<b>suc</b>	<b>sic</b>
<b>nuc</b>	<b>nic</b>
<b>tuc</b>	<b>tic</b>

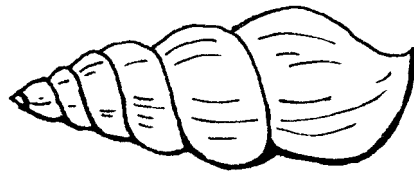
5

<b>su</b>
<b>suc</b>
<b>sucsuc</b>

<b>su</b>
<b>suc</b>
<b>sucxi</b>

Lección 21

S



jém suí

1

suí
su

2

u	o	e
su	so	se



Nicpa joyi jém piyuapa.

Nicpa icpoy jém íaca. Jém  
iapa ipát tum tapachichi.

Jesic aṇwejpa jém piyuapa:

—Cic cic cic cic.

Jesic jém íaca icút jém  
tapachichi.

Lección 16

Tamayxətpa

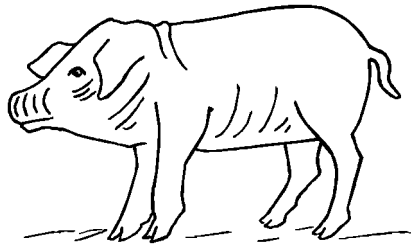
tsuc



cayu

nits

áaca



coya

cuucu

yoya



Jém Malia ijuytooba jém xapon. Nimpa jém Malia:

—Jutstam iñchacpa jém xapon?

Nimpa jém yomo:

—Antsacpa uno cincuenta.

Nimpa jém Malia:

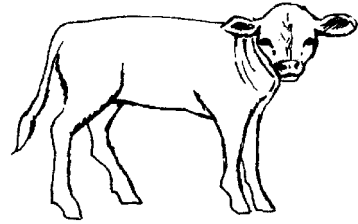
—Anjuypa. Jesic jutstam iñchacpa jém axux?

Nimpa jém yomo:

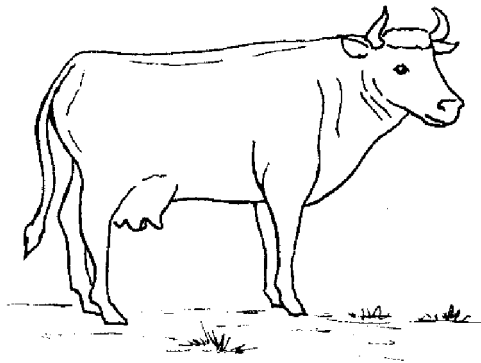
—Antsacpa cincuenta tum tum jém xutupic.

Xicpa Malia. Ijuy jém axux. Ijuy jém xapon.





xútu jém xix  
jém manxix



mij jém xix  
jém xixapa

<p>mij xútu</p>
---------------------

## Jém Tomax Nicpa Tuji

Nimpa jém Tomax:

—Joymi anicpa.

Nimpa jém Malia:

—Joymi miñicpa?

Nimpa jém Tomax:

—Ji, joymi.

Jesic nicpa jém Tomax.

Jém Tomax ininic jém Mirasol.

Maymay jém Mirasol. Jesic jém

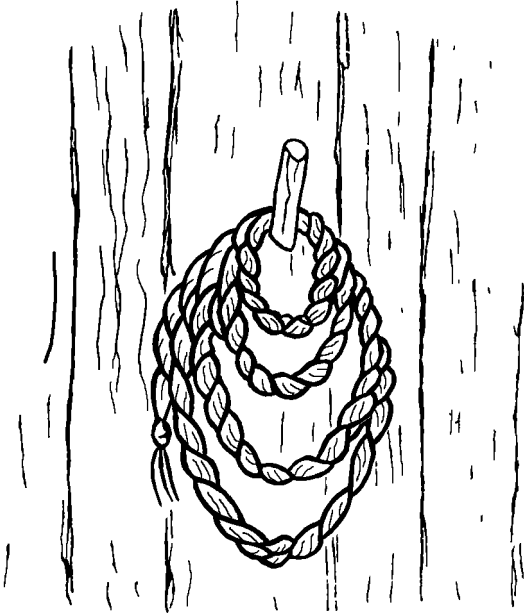
Mirasol ipát tum juniyi. Poypa

jém juniyi. Jesic jém juniyi núc

juť íť jém ni. Ocmi put jém

niiciim. Jesic íťujca jém Tomax.

Lección 17



jém tipxi

1

tipxi
tip
ti

2

ti	to	tu
tip	top	tup

3

xic
xac
xuc

4

xic
jic
chic

5

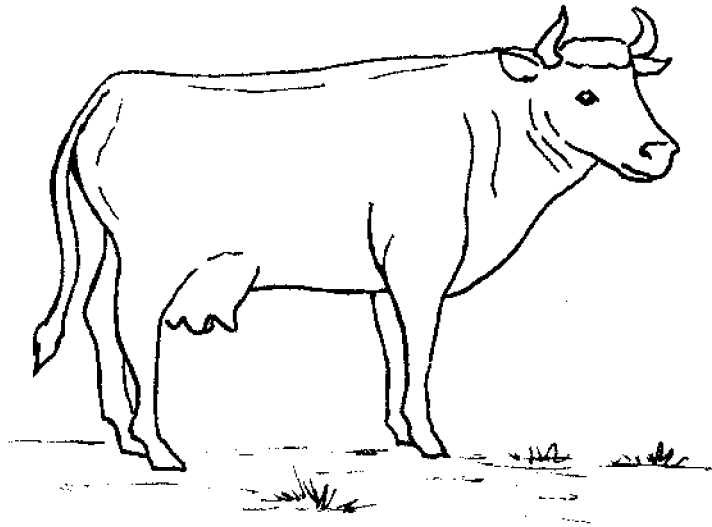
a
axux

xa
xapon

xe
xepu

Lección 20

x



jém xix

1  
xix  
ix

2  
i a u  
xi xa xu

3  
tip  
top  
tup

4  
tip  
tic  
tim

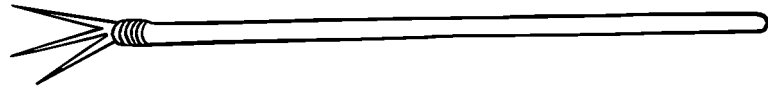
tup  
tuc  
tum

tap  
tac  
tam

5  
tip  
tipca  
tipcatap

ca  
cap  
capi

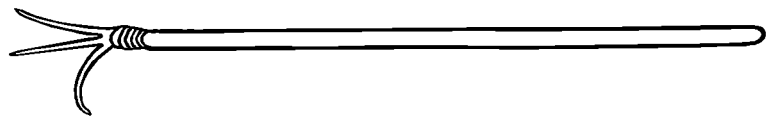
to  
too  
toopi



**wi jém capi**

**wi  
đá wi**

**đá wi jém capi**



**Jém chicu nicpa camjom.**

**Nicpa icút jém moc.**

**Ipát jém chimpa jém chicu.**

**Jém chimpa je chicutero.**

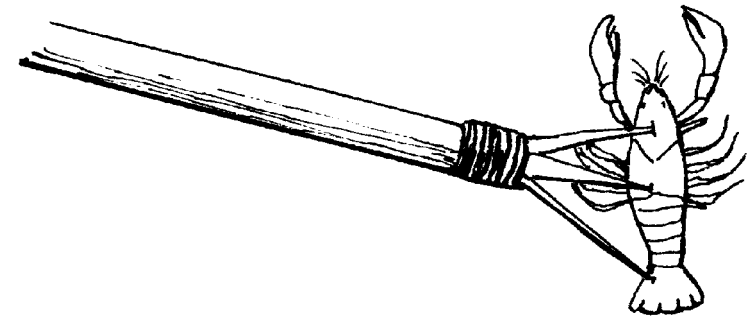
**Ocmi icpoy cuyyucmi.**

**Ocmi ítujca jém chicu jém Tomax.**

**ich anicpa  
mich miñicpa**

**ich awícpa  
mich miwícpa**

**ich  
mich**



**Jém Malia nicpa tipi.**

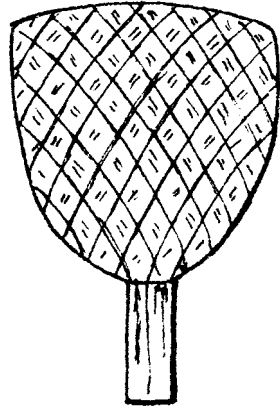
**Ininic jém capi.**

**Ocmi ítippa jém tsas.**

**Wi jém tsas.**

Lección 18

y



jém yemcuy

1 yemcuy  
yem  
ye

2 e o a  
ye yo ya

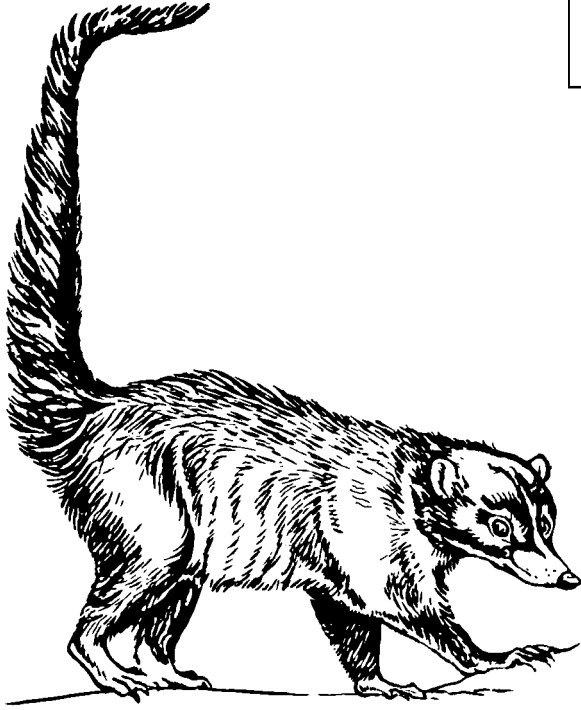
3 chic  
chac  
chuc

4 chuc chec  
tsuc tsec  
its ots  
ich och

5 mich cha  
michpa chacha

Lección 19

ch



jém chicu

1

chicu
chi
i

2

i	a	u
chi	cha	chu

3

yem
yom
yam

4

yac
tac
pac

yic
tic
pic

yuc
tuc
puc

5

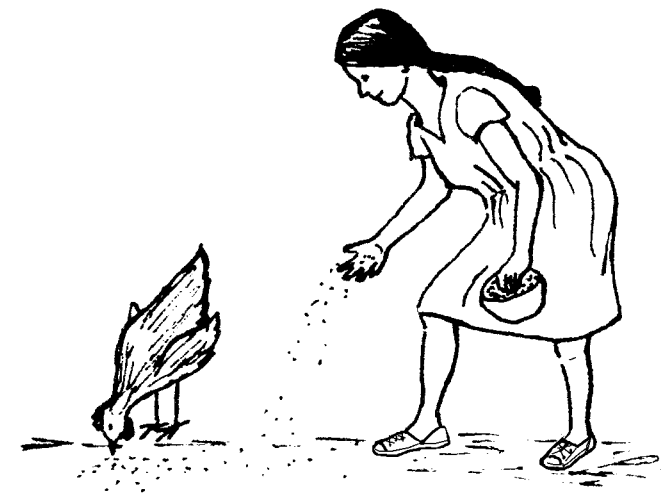
i
iya
iyaac

yuc
yuctu
yuctucu

poy
poyyaj
poyyajpa

way
wayi

**nicyajpa jém yomtám**  
**nicpa jém yomo**



<b>nic</b>	<b>mich</b>	<b>poy</b>
<b>nicyaj</b>	<b>michyaj</b>	<b>poyyaj</b>
<b>nicyajpa</b>	<b>michyajpa</b>	<b>poyyajpa</b>
<b>yomo</b>		
<b>yomtám</b>		

**Jém Malia ipiyu.**

**Yuap jém piyu.**

**Jém Malia icwíc jém piyu.**

**Wi yojpa jém piyu.**

**Jém Malia ítoypa jém ipiyu.**